



Ministero della Salute
**DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE**
Ufficio 2

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c

ASSICA
Pec: assica@promopec.it

UNICEB
info@uniceb.it
uniceb@tin.it ✕

ASSOCARNI
segreteria@assocarni.it

FEDERCARNI
federcarni@confcommercio.it

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI PARMA
info@prosciuttodiparma.com;
Chiara.Piancastelli@prosciuttodiparma.com ✕
chiaraserena.Soffiantini@prosciuttodiparma.com ✕

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO SAN DANIELE
info@prosciuttosandaniele.it

CARPEGNA PROSCIUTTI S.p.A.
carpegna@brebdolan.com

CONSORZIO DEL
PROSCIUTTO DI MODENA
info@consorzioprosciuttomodena.it

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE, VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	19 MAR. 2018
Prot. N.	105334
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E 800.02.16	

C.I.A.
organizzazione@cia.it

CNA
cna@cna.it

UNIONALIMENTARI
info@unionalimentari.com

A.I.I.P.A.
aiipa@aiipa.it

CIM –CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
Pec: consorziocim@pec.it

DGSAF
-Ufficio 1
SEDE

Prot:

Oggetto: Esportazioni dei prodotti a base di carne suina e prodotti finiti contenuti suino dall' Italia verso la Federazione russa

Si informa che con nota N° FS-NV-7/26502 del 5 Dicembre 2017 e successive comunicazioni, il Servizio Federale Russo (Rosselkhdnadzor) ci ha informato, per il tramite della Commissione europea, di aver istituito il principio di regionalizzazione per la Peste Suina Africana e pertanto di aver ripristinato le esportazioni del settore suino dall'intero territorio europeo ad eccezione di alcune aree non indenni (all. N°1).

Ciò nonostante, l'embargo politico posto in essere dal 2015 risulta ancora in vigore. Si precisa che i prodotti sottoposti ancora all'anzidetto blocco delle esportazioni sono quelli con i codici doganali riportati nell'allegato N° 3.

Dall'Italia, ad eccezione della Regione Sardegna, sono consentite le esportazioni di prodotti a base di carne suina e prodotti finiti contenenti carne suina, non sottoposti ad embargo politico, (come ad esempio i prodotti con codice doganale 1602 ("pezzi interi cotti")), mediante l'utilizzo dell'apposita certificazione veterinaria riportando delle modifiche come segue:

- *"Certificato veterinario per carni in scatola, salami e altri prodotti a base di carne pronti per il consumo, destinati all'esportazione dall'UE verso la Federazione Russa"* (RU-C 04), pubblicato sul sito del Ministero della Salute al punto 4.7:

4.7 I prodotti provengono da stabilimenti adibiti alla lavorazione delle carni o da depositi frigorifero situati nel territorio amministrativo dello stato membro UE indenne dalle malattie di cui alla lista A del Codice OIE del 2003 ed alle quali è suscettibile la specie da cui i prodotti stessi provengono, incluse(3):/ *Products originate from meat processing establishments or coldstores, in the administrative territory of the EU*

Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including (3):

febbre suina africana durante gli ultimi 3 anni nel territorio dello Stato membro, esclusa la Sardegna; / African swine fever within the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia;

- “Certificato veterinario per l'esportazione di prodotti alimentari finiti contenenti materie prime di origine animale dalla UE verso la Federazione Russa” (RU-AP 01) pubblicato sul sito del Ministero della Salute al punto 4.6:

4.61 prodotti derivano da stabilimenti o depositi frigorifero situati nel territorio amministrativo dello Stato Membro UE indenne dalle malattie di cui alla lista A del Codice OIE del 2003 ed alle quali è suscettibile la specie da cui deriva il prodotto, incluse: / Products originate from establishments or cold stores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including:

- peste suina africana – durante gli ultimi 3 anni nel territorio dello Stato membro UE, esclusa la Sardegna; / African swine fever – during the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia;

In entrambi i casi, si deve riportare la seguente dicitura:

febbre suina africana durante gli ultimi 3 anni nel territorio dello Stato membro, esclusa la Sardegna **ed i territori amministrativi degli Stati Membri UE inclusi nella lista allegata al certificato;** / African swine fever within the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia **and the administrative territories of the EU Member States included in the list enclosed with the certificate;**

Tale modifica al certificato può essere effettuata mediante scrittura a mano o in formato elettronico corredata da firma e timbro del veterinario ufficiale certificatore.

Per quanto riguarda gli stessi prodotti la cui esportazione è consentita, nonostante l'embargo politico, e che provengono dalle aree non considerate indenni come da all. 1, le esportazioni sono consentite previo trattamento che inattiva il virus della Peste Suina Africana di cui al capitolo 15.1 del Codice degli animali Terrestri dell'OIE e come indicato da allegato n° 2 che deve accompagnare il certificato veterinario pertinente.

In tal caso agli anzidetti punti 4.7 (certificato dei prodotti a base di carne) ed il punto 4.6 (certificato per prodotti finiti), va aggiunta la seguente frase:

Questi prodotti sono stati trattati usando tecnologie atte ad assicurare l'inattivazione del virus dell'ASF come da documento allegato /This products was treated using technologies ensuring the breaking-down of the ASF virus as per the document enclosed

Anche in questo caso la modifica al certificato può essere effettuata mediante scrittura a mano o in formato elettronico corredata da firma e timbro del veterinario ufficiale certificatore.

Inoltre, si ricorda che l'allegato 2 all'anzidetto certificato deve essere firmato e timbrato dal veterinario certificatore nonché apposta la data ed il numero del certificato al quale fa riferimento. Inoltre, deve essere sottolineato il paragrafo relativo al tipo di trattamento effettuato sul prodotto e barrati gli altri non pertinenti.

Nel caso dell'utilizzo delle certificazioni sul Sistema informatico TRACES, come da circolari di questo Dicastero, gli allegati, scansionati, devono essere aggiunti ai certificati. Anch'essi devono anche essere stampati, timbrati e firmati per essere allegati al certificato che accompagna la spedizione.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr.ssa Gaetana Ferri)



Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
DGISAN- Ufficio 2
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



1. Czech Republic

Zlínský kraj

2. Republic of Estonia

Counties of: Harjumaa, Ida-Virumaa, Järvamaa, Jõgevamaa, Lääne-Virumaa, Pärnumaa, Põlvamaa, Raplammaa, Tartumaa, Valgamaa, Viljandimaa, and Virumaa.

3. Republic of Latvia

Municipalities: Aglona Municipality, Aizkraukle Municipality, Aknīste Municipality, Aloja Municipality, Alūksne Municipality, Amata Municipality, Ape Municipality, Auce Municipality, Babīte Municipality, Baldone Municipality, Baltinava Municipality, Balvi Municipality, Bauska Municipality, Beverīna Municipality, Brocēni Municipality, Burtnieki Municipality, Cēsis Municipality, Cesvaine Municipality, Carnikava Municipality, Cibla Municipality, Dagda Municipality, Daugavpils Municipality, Dobele Municipality, Dundaga Municipality, Engure Municipality, Ērgļi Municipality, Garkalne Municipality, Gulbene Municipality, Iecava Municipality, Ilūkste Municipality, Ikšķile Municipality, Jaunpiebalga Municipality, Jaunjelgava Municipality, Jaunpils Municipality, Jēkabpils Municipality, Jelgava Municipality, Kandava Municipality, Kārsava Municipality, Ķekava Municipality, Koknese Municipality, Krāslava Municipality, Kocēni Municipality, Ķegums Municipality, Krimulda Municipality, Krustpils Municipality, Kuldīga Municipality, Līvāni Municipality, Limbaži Municipality, Līgatne Municipality, Lielvārde Municipality, Ludza Municipality, Lubāna Municipality, Madona Municipality, Mazsalaca Municipality, Mālpils Municipality, Mērsrags Municipality, Naušēni Municipality, Nereta Municipality, Ozolnieki Municipality, Ogre Municipality, Olaine Municipality, Pārgauja Municipality, Preiļi Municipality, Priekule Municipality, Pļaviņas Municipality, Rauna Municipality, Rēzekne Municipality, Riebiņi Municipality, Roja Municipality, Ropaži Municipality, Rugāji Municipality, Rūjiena Municipality, Sala Municipality, Salaspils Municipality, Salacgrīva Municipality, Saldus Municipality, Sēja Municipality, Sigulda Municipality, Skrīveri Municipality, Smiltene Municipality, Strenči Municipality, Talsi Municipality, Tukums Municipality, Valka Municipality, Varakļāni Municipality, Vārkava Municipality, Vecpiebalga Municipality, Vecumnieki Municipality, Viļaka Municipality, Viļāni Municipality, Ventspils Municipality, Viesīte Municipality, and Zilupe Municipality.

4. Republic of Lithuania

Counties: Alytus County, Kaunas County, Panevėžys County, Utena County, and Vilnius County.

5. Republic of Poland

Voivodeships: Lublin, Masovia, Podlaskie, and Warmia-Masuria.

6. Italian Republic

Sardinia.

[signature]

Annex
to the veterinary certificate for pig products exported from the European Union
to the Russian Federation/
Приложение
к ветеринарному сертификату на экспортируемую из Европейского союза
в Российскую Федерацию свиноводческую продукцию

Certificate No./ Сертификат №

Pig products exported to the Russian Federation were subjected to one of the following treatments based on the product type:/ Экспортируемая в Российскую Федерацию свиноводческая продукция была подвергнута одному из следующих видов обработки соответственно виду продукции:

Meat: / Мясо (готовая продукция):

1. Heat treatment/ Термическая обработка
 - a. heat treatment in a hermetically sealed container with F_0 value of 3.00 or more (F_0 – calculated damaging effect on bacterial spores. $F_0 = 3,00$ means that the coldest point of the product was sufficiently heated to achieve the same damaging effect as that would be achieved by instantaneous heating and cooling (121°C (250°F) in three minutes)); or/ термическая обработка в герметически закрытом контейнере при показателе F_0 3,00 или более (F_0 – подсчитанное поражающее воздействие на бактериальные споры. Значение F_0 равное 3,00 означает, что самая холодная точка продукта была достаточно прогрета, чтобы добиться такого же поражающего воздействия, которое достигается с помощью мгновенного нагревания и охлаждения (121°C (250°F) за три минуты)); или
 - b. heat treatment for at least 30 minutes at a minimum temperature of 70°C which should be reached throughout the meat./ термическая обработка в течение не менее чем 30 минут при минимальной температуре 70°C, которую необходимо обеспечить по всей толще мяса.
2. Dry curing / Вяление
 Curing with salt and drying for at least 6 months./ Засаливание и высушивание в течение не менее чем шести месяцев.

Pig casings:/ Свиные кишки:

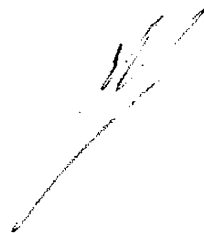
Treating for at least 30 days either with dry salt (NaCl) or with saturated brine ($A_w < 0.80$), or with phosphate supplemented dry salt containing 86.5% NaCl, 10.7% Na_2HPO_4 and 2.8% Na_3PO_4 (weight/weight/weight) at a temperature of 12°C or above

/ Выдерживание в течение не менее чем 30 дней в сухой соли (NaCl) или насыщенном рассоле ($A_w < 0.80$), или в сухой соли с добавлением фосфатов, содержащей 86,5% NaCl, 10,7% Na_2HPO_4 и 2,8% Na_3PO_4 (по весу) при температуре не менее 12°C.

Official stamp:/ Официальная печать:

State/Official Veterinary Officer's Signature:/ Подпись
государственного/официального ветеринарного врача:

Date:/ Дата:

A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, connected strokes, located in the lower right quadrant of the page.

Allegato 2 TRADUZIONE

ALLEGATO

al certificato veterinario per i prodotti a base di carne suina esportati dall'Unione Europea verso la Federazione Russa

Annex

to the veterinary certificate pig products exported from the European Union to the Russian Federation

Certificato N°/Certificate N°

I prodotti a base di carne suina esportati nella Federazione russa sono stati sottoposti ad uno dei seguenti trattamenti in base al tipo di prodotto: / *Pig products exported to the Russian Federation were subjected to one of the following treatments based on the product type:*

Carne/ Meat:

1. Trattamento termico/ Heat treatment
 - a. in recipiente ermetico il cui valore F_0 è pari o superiore a 3,00 (F_0 è l'effetto calcolato che neutralizza le spore batteriche. Un valore F_0 di 3,00 significa che il punto più freddo del prodotto è stato trattato sufficientemente per ottenere lo stesso effetto neutralizzante di 121 °C (250°F) in 3 minuti con riscaldamento e refrigerazione istantanei); oppure / *heat treatment in a hermetically sealed container with F_0 value of 3,00 or more (F_0 - calculated damaging effect on bacterial spores. $F_0 = 3,00$ means that the coldest point of the product was sufficiently heat to achieve the same damaging effect as would be achieved by instantaneous heating and cooling (121°C (250 °F) in three minutes); or*
 - b. Trattamento termico per almeno 30 minuti a una temperatura minima di 70 °C che deve essere raggiunta nell'intera massa della carne; / *heat treatment for at least 30 minutes at a minimum temperature of 70°C which should be reached throughout the meat.*
2. Salatura a secco/Dry curing
Salagione con sale ed essiccazione per almeno 6 mesi/ *Curing with salt and drying for at least 6 months*

Involucro suino /Pig casing:

Trattamento di almeno 30 giorni con sale secco (NaCl) o con salamoia satura ($A_w < 0.80$) o con fosfato addizionato a sale secco contenente 86,5% NaCl, 10,7% Na_2HPO_4 (peso/peso/peso) ad una temperatura superiore a 20 ° C o superiore. / *Treating for at least 30 days either with dry salt (NaCl) or with saturated brine ($A_w < 0.80$), or with phosphate supplemented dry salt containing 86.5%NaCl, 10.7% Na_2HPO_4 (weight/ weight/ weight) at a temperature of 12° C or above.*

Timbro ufficiale/Official stamp:

Firma del veterinario di Stato/veterinario ufficiale/State/Official Veterinary Officer's Signature:

Data/Date:

PRODOTTI SONO ENBARGO

ALLEGATO N° 3

APPROVED
By the Resolution of the government
Of the Russian Federation
Of 25 June 2015 No. 625

CHANGES
Which are introduced in the Resolution of the Government of the Russian Federation
of 7 August 2014 No. 778

1. The title to be read as follows:

"On measures for implementation of the Decrees of the President of the Russian Federation of August 6, 2014 № 560 and of 24 June 2015 No.320".

2. The preamble to be read as follows:

"For the implementation of the Decrees of the President of the Russian Federation of August 6, 2014 № 560 "On the application of certain special economic measures to ensure the security of the Russian Federation" and of 24 June 2015 No.320 "On the extension of certain special economic measures to ensure the security of the Russian Federation", the Government of the Russian Federation decrees as follows:

3. In Item 1 the words "for the duration of one year" should be replaced with the words "until 5 August 2016 (inclusive)".

4. The Annex to the Resolution to be read as follows:

"ANNEX
to the Resolution of the Government
of the Russian Federation
of 7 August 2014 No. 778
(as worded in the Resolution of the Government
of the Russian Federation
of 25 June 2015 No. 625)

List of agricultural products, raw materials and foodstuffs originating from the United States, countries of the European Union, Canada, Australia and the Kingdom of Norway, that are banned for imports to the Russian Federation until 5 August 2016 (inclusive)

CN CODE	List of products *,**
0201	Meat of bovine animals, fresh or chilled
0202	Meat of bovine animals, frozen
0203	Pork, fresh, chilled or frozen
0207	Meat and edible offal of the poultry indicated in line 0105, fresh, chilled or frozen
From 0210**	Meat salted, in brine, dried or smoked

From 0301**

0302

0303, 0304,

0305, 0306,

From 0307**, 0308

From 0401**, from 0402**,

from 0403**, from 0404**,

from 0405**, 0406

0701 (excluding

0701 10 000 0),

0702 00 000,

0703 (excluding

0703 10 110 0),

0704,

0705, 0706,

0707 00,

0708, 0709,

0710, 0711,

0712 (excluding

0712 90 110 0),

0713 (excluding

0713 10 100 0),

0714

0801, 0802,

0803, 0804,

0805, 0806,

0807, 0808,

0809, 0810,

0811, 0813

1601 00

From 1901 90 110 0**,

From 1901 90 910 0**,

From 2106 90 920 0**,

From 2106 90 980 4**,

From 2106 90 980 5**,

From 2106 90 980 9**

From 1901 90 990 0**

Live fish (excluding juvenile of Atlantic salmon (*Salmo salar*),
of trout (*Salmo trutta*, *Oncorhynchus mykiss*)

Fish and crustaceans, molluscs and other aquatic
invertebrates

Milk and dairy products (excluding specialised lactose free
milk and specialised lactose free dairy products for dietary
health food and dietary protective nutrition)

Vegetables, edible roots and tubers (excluding seed potatoes,
seed onions, hybrid sweet corn seeds, pea seeds)

Fruit and nuts

Sausages and similar products of meat, meat offal or blood;
final food products based thereon

Food stuff and finished products (excluding BADs; vitamin-
mineral complexes, flavour additives; protein concentrates
(of animal and plant origin) and their mixtures; food fibre;
food additives (including complex additives)

Food stuffs and finished products manufactured on the basis
of the cheese production technologies and containing 1.5 %
or more of milk fat

Foods (milk containing products on the basis of vegetable
fats)

* For the purposes of the application of this list, one should be guided solely by the CN CODE, name
of product is shown for convenience.

** For the purposes of the application of this position, one should be guided both by a CN CODE, and
the name of the product.

*** Except for goods destined for baby food.

NUOVO BAN
RUSSIA

Unofficial translation

GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
DECREE
of October 25, 2017 No. 1292
MOSCOW

**On the introduction of amendments to the annex to the resolution of
The Government of the Russian Federation of August 7, 2014 No. 778**

The Government of the Russian Federation states:

1. To make an appendix to the Resolution of the Government of the Russian Federation of August 7, 2014 No. 778 "On Measures to Implement the Presidential Decree No. 560 of August 6, 2014, June 30, June 24, 2015, June 29, 2016 No. 305 and 30 June 2017 No. 293 (Collected Legislation of the Russian Federation, 2014, No. 32, Article 4543, No. 34, Article 4685, 2015, No. 26, Article 3913, No. 33, Article 4856, No. 39, Article 5402, 2016, № 10, item 1426, № 23, item 3320, № 28, item 4733, № 38, item 5546, № 44, item 6142, 2017, № 22, item 3161, № 28, item 4164) with the following changes:

a) add the following items:

"0103 (excluding 0103 10,000 0)
animals)

Live pigs (excluding purebred breeding

0206 (excluding 0206 10 100 0,

Food by-products of cattle, pigs, sheep,
goats, horses, donkeys, mules or hinnies,
fresh, chilled or frozen (excluding goods for
the production of pharmaceutical products
*****)

0206 22 000 1.0206 29 100 0,
0206 30 000 1.0206 30 000 3,
0206 41 000 1, 0206 49 000 1,
0206 80 100 0, 0206 90 100 0 ** *****)

0209

Pork fat, separated from lean meat,
and poultry fat, not flushed or
not extracted in another way, fresh, chilled,
frozen, salted, in brine, dried or smoked

1501

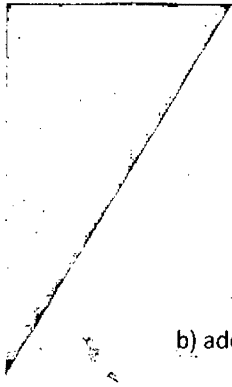
Pork fat (including lard) and fat
Poultry, other than the fat of heading 0209
or 1503

1502

Fat of cattle, sheep or goats, other
than the fat of heading 1503

1503 00

Lard stearin, lard-oil, oleostearin, oleo-
oil and animal oil, not emulsified or



unmixed, or not prepared in any other way
";

b) add a footnote seventh as follows:

***** With the exception of goods intended for the production of pharmaceutical products, with the confirmation of the intended purpose of the imported goods, carried out by the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation in accordance with the procedure established by it. For the purposes of applying this position, it is necessary to be guided both by the code of CN FEA EEU and by the name of the goods. "

2. The Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation shall develop and approve the procedure for confirming the purposeful destination of imported goods intended for the production of pharmaceutical products provided for in the annex to Government Decree No. 778 of August 7, 2014 "On Measures to Implement the Presidential Decrees of 6 August 2014 No. 560, No. 320 of June 24, 2015, No. 305 of June 29, 2016 and No. 293 of June 30, 2017, and classified by the CN FEA EEU code 0206. Commodity Nomenclature for Foreign Economic Activity of the Eurasian Economic Union

Chairman of the Government of the Russian Federation